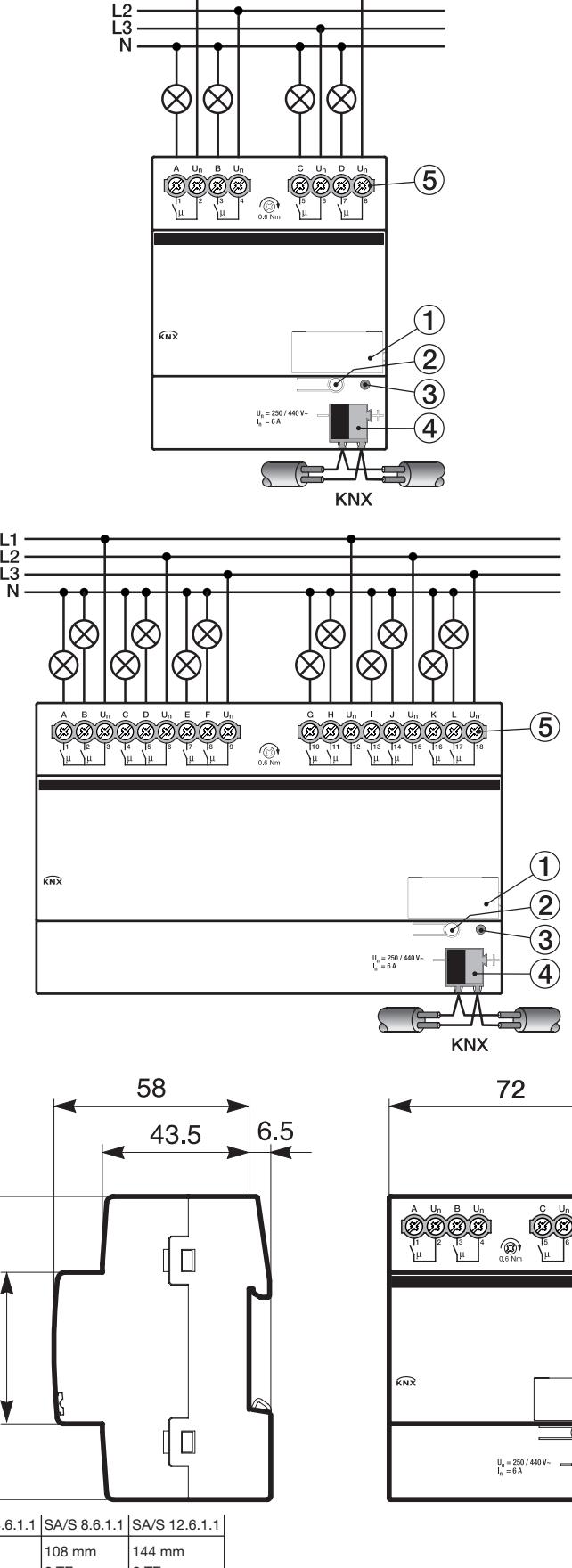


**S/A/S 4.6.1.1, S/A/S 8.6.1.1,
S/A/S 12.6.1.1**

- (DE) Schaltfaktor, 4-, 8-, 12-fach, 6 A
- (EN) Switch Actuator, 4-, 8-, 12fold, 6 A
- (FR) Module 4-, 8-, 12 sorties TOR, 6 A
- (ES) Actuador interruptor, 4-, 8-, 12 canales, 6 A
- (IT) Terminale di uscita, 4-, 8-, 12 canali, 6 A
- (NL) Schakelactor 4-, 8-, 12-voudig 6 A
- (PL) Wyjście binarne, 4-, 8-, 12 kanalowe, 6 A
- (RU) Активатор, 4-, 8-, 12-кан., 6 A
- (CN) 开关驱动器, 4-, 8-, 12路, 6 A

ABB i-bus® KNX

2CDG 941 091 P0002



Geräte-Anschluss
1 Schildträger
2 Taste Programmieren
3 LED Programmieren, rot
4 Anschlussklemme KNX
5 Laststromkreis

Device connection
1 Label carrier
2 Programming key
3 Programming LED, red
4 Connecting terminal KNX
5 Load current circuit

Raccordement de l'appareil
1 Support de plaque
2 Touche de programmation
3 DEL de programmation, rouge
4 Borne de raccordement KNX
5 Circuit de courant sous charge

Conexión del aparato
1 Portarótulos
2 Tecla de programación
3 Programación de LED, rojo
4 Borne de conexión KNX
5 Circuito de corriente de carga

ES

Geräte-Beschreibung
Die 4-, 8- und 12-fach Schaltaktoren sind Reiheinbaugeräte im ProM Design. Die Schaltaktoren schalten mit 4, 8 bzw. 12 potenzialfreien unabhängigen Kontakt elektrische Verbraucher über ABB i-bus® KNX. Die Stromkreise der 8- und 12-fach Geräte sind in Gruppen mit 2 Kontakten aufgeteilt. Das 4-fach Gerät hat 4 einzelne Kontakte. Die Geräte werden über den KNX versorgt und benötigen keine zusätzliche Stromversorgung.

Device description
The 4-, 8 and 12-fold switch actuators are modular installation devices in ProM design. The switch actuators switch electrical consumers with 4, 8 or 12 potential-free independent contacts via ABB i-bus® KNX. The circuits of the 8 and 12 fold devices are divided into groups with 2 contacts. The 4 fold device has 4 individual contacts. The devices are supplied with power via the KNX and do not require an additional power supply.

Description de l'appareil
Les actuateurs de commutation 4x, 8x et 12x sont des appareils montés en série de conception ProM. Les actuateurs de commutation activent des consommateurs électriques via ABB i-bus® KNX avec 4, 8 ou 12 contacts indépendants sans potentiel. Les circuits électriques des appareils 8x et 12x sont divisés en groupes de 2 contacts. L'appareil 4x possèdent 4 contacts individuels. Les appareils sont alimentés via le KNX et n'ont pas besoin d'alimentation électrique supplémentaire.

Descripción del aparato
Los actuadores de conmutación de 4, 8 y 12 veces son equipos de trabajo en serie en diseño ProM. Los actuadores de conmutación activan consumidores eléctricos con 4, 8 ó 12 contactos independientes sin potencial. Los circuitos eléctricos de los aparatos 8x y 12x están organizados en grupos de 2 contactos. El aparato 4x poseen 4 contactos individuales. Los equipos se alimentan a través del KNX, así que no necesitan alimentación adicional de corriente.

Technische Daten (Auszug)
Stromversorgung über ABB i-bus® KNX (21...30 V DC)
Anschlussklemmen Schraubklemme 0,2... 4 mm² feindrähtig
Kabelschuh Länge Kontaktstift 0,2... 6 mm² eindrähtig
Anzugsdrehmoment min. 10 mm
KNX Anschluss Busanschlussklemme, schraubenlos
Leistungs Ausgänge 4, 8 oder 12 potentialfreie Kontakte
Schaltspannung 250/440 VAC
Schaltvermögen nach DIN EN 60947-4 6A (AC3)
Temperaturbereich im Betrieb -5° C ... +45° C
Lagerung -25° C ... +55° C
Transport -25° C ... +70° C
Schutzzart IP20 nach DIN EN 60529
Schutzklasse II nach DIN 61140

Technical data (excerpt)
Power supply via ABB i-bus® KNX (21...30 V DC)
Connection terminals screw terminal 0.2... 4 mm², fine-wire
Cable shoe Long contact pin 0.2... 6 mm² single wire
Tightening torque 0.6 Nm max.
KNX connector bus terminal screwless
Power outputs 4, 8 or 12
Leistung Ausgänge floating contacts 250/440 VAC
Schaltvoltage Switching capacity as per EN 60947-4 6A (AC3)
Temperaturbereich when operating -5° C ... +45° C
Storage -25° C ... +55° C
Transport -25° C ... +70° C
EN 60529
Safety class II according with EN 61140

Caractéristiques techniques (extrait)
Alimentation électrique via ABB i-bus® KNX (21...30 V CC)
Bornes de raccordement Borne à vis 0,2... 4 mm², fils de faible diamètre
Cosse de câble 0,2... 6 mm² monoconducteur
 couple de serrage Longueur de la fiche de contact 10 mm mini
Connexion KNX maxi 0,6 Nm
Bornes de connexion du bus, sans vis 4, 8 ou 12
Sortie de puissance Contacts sans potentiel 250/440 V CA
Tension de commutation 6A (AC3)
Puissance de coupe selon EN 60947-4 6A (AC3)
Plage de température Fonctionnement -5° C ... +45° C
Stockage -25° C ... +55° C
Transport -25° C ... +70° C
Indice de protection IP20 selon EN 60529
Classe de protection II selon EN 61140

Datos técnicos (en extracto)
Alimentación de corriente mediante ABB i-bus KNX (21...30 V CC)
Bornes de conexión borne rosado 0,2... 4 mm² de hilo fino
0,2... 6 mm² monofilar Longitud clavija de contacto min. 10 mm
Terminal de cable máx. 0,6 Nm
Par de apriete borne de conexión a bus, sin tornillos
Salidas de potencia 4, 8 ó 12 Contactos sin potencial
Tensión de conmutación 250/440 VAC
Capacidad de conmutación Según EN 60947-4 6A (AC3)
Rango de temperatura funcionamiento -5° C ... +45° C
almacenamiento -25° C ... +55° C
transporte -25° C ... +70° C
Tipo de protección IP20 según EN 60529
Clase de protección II según EN 61 61140

Überspannungs-kategorie III nach DIN EN 60664-1
Verschmutzungsgrad 2 nach DIN EN 60664-1

Overvoltage category III, EN 60664-1 compliant
Pollution class 2, in accordance with EN 60664-1

Catégorie de surtension III selon la norme EN 60664-1
Degré de contamination 2 selon la norme EN 60664-1

Categoría de sovratensione III según EN 60 60664-1
Grado de ensuciamento 2 según EN 60664-1

Bedienung und Anzeige

Programmier-LED (3)
leuchtet rot, wenn das Gerät im Programmiermodus ist (Nachdem der Programmertaster (2) gedrückt wurde).

Operation and display

Programming LED (3)
Lights up red when the device is operated in programming mode (after pressing the Programming button (2)).

Utilisation et affichage

La DEL de programmation (3)
s'allume en rouge quand l'appareil est en mode programmation (après avoir appuyé sur la touche de programmation (2)).

Control y visualización

El LED de programación (3)
está encendido en rojo cuando el aparato está en modo de programación (después de activado el pulsador de programación (2)).

Montage

Das Gerät ist geeignet zum Einbau in Verteilern oder Kleingeschäften für Schnellbefestigung auf 35 mm Tragschienen, nach EN 60715. Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Besichtigen, Warten und Reparieren muss sichergestellt sein.

Installation

The unit is designed to be installed in distribution boxes or small housings for quick mounting on 35 mm support rails in accordance with EN 60715. Ensure that the unit can be accessed at all times for operation, examination, inspection, maintenance, and repair.

Montage

L'appareil est conçu pour être monté dans un distributeur ou un petit boîtier pour en permettre une fixation rapide sur des profils supports de 35 mm conformément à EN 60715.

L'accès à l'appareil doit être garanti pour son utilisation, son contrôle, son inspection, sa maintenance et sa réparation.

Montaje

El aparato es apropiado para el montaje en distribuidores o cajas pequeñas para fijación rápida en regletas de montaje de 35 mm según EN 60715.

El usuario deberá asegurarse de que el aparato quede accesible para la puesta en funcionamiento y trabajos de control, inspección, mantenimiento y reparación.

Anschluss

Der elektrische Anschluss erfolgt über Schraubklemmen. Die Klemmenbezeichnungen befinden sich auf dem Gehäuse. Die Verbindung zum KNX erfolgt mit der mitgelieferten Busanschlussklemme.

Connection

The electrical connections are made via screw terminals. The terminal identifiers can be found on the housing. The connection to KNX is made via the supplied bus terminal.

Montage

Le raccordement électrique se fait via des bornes à vis. La description des bornes se trouve sur le boîtier. La connexion au KNX s'effectue avec la borne de connexion du bus fournie.

SafeKey

La conexión eléctrica se realiza mediante bornes rosados. La denominación de los terminales se encuentra en la superficie de la caja. La conexión al KNX se efectúa mediante el borne de conexión a bus, que acompaña al aparato.

Inbetriebnahme

Die Inbetriebnahme erfolgt mit der Engineering Tool Software (ETS). Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie in der technischen Dokumentation des Gerätes. Diese finden Sie zum Download unter www.abb.com/knx.

Commissioning

Commissioning of the system is carried out using the Engineering Tool Software (ETS). A detailed description of the parameter configuration and commissioning steps can be found in the technical documentation of the unit. This information can be downloaded at www.abb.com/knx.

Mise en service

La mise en service se fait via l'Engineering Tool Software (ETS). Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans la documentation technique de l'équipement. Vous pouvez le télécharger à l'adresse suivante : www.abb.com/knx.

Puesta en funcionamiento

La puesta en funcionamiento se realiza mediante el software de herramientas Engineering Tool (ETS). Para una descripción detallada de la parametrización y puesta en servicio, véase la documentación técnica del aparato. Ésta puede descargarse de la página web www.abb.com/knx.



Wichtige Hinweise

Montage und Inbetriebnahme darf nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.



Important notes

Only skilled electricians are authorised to install and start up the unit. The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation.



Remarques importantes

Le montage et la mise en service ne doivent être effectués que par des électrotechniciens. Lors de la planification et de la mise en place des installations électriques, il convient de respecter les normes, directives, réglementations et prescriptions applicables.



Indicaciones importantes

El montaje y la puesta en servicio deberán realizarse exclusivamente por electricistas cualificados. Durante la planificación y el montaje de las instalaciones eléctricas se deberán observar las normas, directivas, regulaciones y prescripciones y disposiciones pertinentes.

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!
- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur in geschlossenen Gehäusen (Verteiler) betreiben!

- Protect the device against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation!
- Always operate the device within the specified technical data.
- The unit may only be operated in closed enclosures (e.g. distribution boards).

- Protéger l'appareil contre l'humidité, la poussière et tout endommagement lors de son transport, son stockage et son utilisation !
- Utiliser l'appareil uniquement dans les limites spécifiées dans les caractéristiques techniques !
- Utiliser l'appareil uniquement dans un boîtier fermé (tableau de distribution).

Um gefährliche Berührungsspannung durch Rückspieisung aus unterschiedlichen Außenleitern zu vermeiden, muss bei einer Erweiterung oder Änderung des elektrischen Anschlusses eine allolige Abschaltung vorgenommen werden.

In order to avoid dangerous contact voltages that are caused by feedback from various phase conductors, an all-pole disconnection must be ensured prior to extending or changing the electrical connection.

Afin d'éviter une tension de contact dangereuse due à l'alimentation de retour provenant de différents conducteurs extérieurs, il faut procéder à une mise hors circuit sur tous les pôles en cas d'extension ou de modification du raccordement électrique.

Reinigen

Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen oder leicht mit Seifenlösung angefeuchteten Tuch gereinigt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Cleaning

Soiled units can be cleaned with a dry cloth or with a cloth that is slightly moistened with a soap solution. Do not use corrosive agents or solvents.

Maintenance

Cet appareil ne nécessite pas de maintenance.

Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden z.B. durch Transport oder Lagerung, dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

En cas de dommages, par ex. lors du transport ou du stockage, aucune réparation ne doit être entreprise.

Nettoyage

Les appareils sales peuvent être nettoyés avec un chiffon sec ou légèrement humidifié à l'aide d'une solution savonneuse. N'utiliser en aucun cas des produits corrosifs ou des solvants.

Limpieza

Si los aparatos están sucios, puede limpiarlos con un paño seco o un paño ligeramente humedecido con una solución jabonosa. No se deberán aplicar, en ningún caso, agentes cáusticos o disolventes.

Mantenimiento

El aparato no necesita mantenimiento. En caso de daños (p. ej., por transporte o almacen

Collegamento dell'apparecchio	IT	Aansluiting van het apparaat	NL	Przyłącze urządzenia	PL	Подключение устройства	RU	CN	
1 Portatarghetta 2 Tasto Programmazione 3 LED di programmazione, rosso 4 Morsetto KNX 5 Circuito di carico		1 Bevestiging voor plaatje 2 Toets "Programmeren" 3 LED "Programmeren", rood 4 Aansluitklem KNX 5 Laststroomkring		1 Podstawa tabliczki 2 Przycisk programowania 3 LED programowania, czerwona 4 Zacisk przyłączeniowy KNX 5 Obwód prądu obciążenia		1 Крепление таблички 2 Кнопка программирования 3 Программируемый светодиод, красный 4 При соединительный зажим KNX 5 Силовая цепь		设备连接 1 铭牌托架 2 编程按钮 3 编程 LED, 红色 4 接线端子 5 负载电路	
Descrizione dell'apparecchio		Beschrijving van het apparaat		Opis urządzenia		Описание устройства			
Gli attuatori a 4, 8 e 12 poli sono apparecchi da incasso in serie con design ProM. Gli attuatori attivano le utenze elettriche con 4, 8 o 12 contatti indipendenti a potenziale zero attraverso ABB i-bus® KNX. I circuiti degli apparecchi a 8 e 12 poli sono suddivisi in gruppi con 2 contatti. L'apparecchio a 4 poli è dotato di 4 contatti singoli. Gli apparecchi vengono alimentati da KNX e non richiedono un'alimentazione elettrica esterna.		De 4-, 8- en 12-voudige schakelactoren zijn apparaten voor de serie montage in het ProM design. De schakelactoren schakelen met 4, 8 resp. 12 potentiaalvrije, onafhankelijke contacten elektrische verbruikers via de ABB i-bus® KNX. De stroomcircuits van de 8- en 12-voudige apparaten zijn in groepen met 2 contacten verdeeld. Het 4-voudige apparaat heeft 4 afzonderlijke contacten. De apparaten worden via de KNX van stroom voorzien, zodat geen extra stroomvoorziening noodzakelijk is.		4-, 8- i 12-kanałowe aktory przełączające się urządzeniami szeregowymi w stylistyczne ProM. Za pomocą 4, 8 lub 12 bezpotencjalnych niezależnych styków aktory przełączające przełączającą odbiorniki elektryczne przez magistralę ABB i-bus® KNX. Obwody elektryczne urządzeń 8- i 12-kanałowych są podzielone na grupy po 2 styki. Urządzenie 4-kanałowe posiada 4 pojedyncze styki. Urządzenia zasilane są przez KNX i nie wymagają dodatkowego zasilania.		4-, 8- и 12-контактные приводы переключателя представляют собой последовательные встраиваемые приборы, выполненные в ProM Design. Приводы переключателя с 2, 4, 8 или 12 независимыми контактами с нулевым потенциалом обеспечивают включение электрических потребителей через ABB i-bus® KNX. Электрические цепи 8- и 12-контактных устройств распределены на группы по 2 контакта. 4-контактное устройство имеет 4 отдельных контакта. Питание подается на устройства через KNX, поэтому потребность в дополнительном электроснабжении отсутствует.			
Dati tecnici (estratto)		Technische gegevens (uiteksel)		Dane techniczne (wyciąg)		Технические характеристики (фрагмент)		技术参数 (摘录)	
Alimentazione elettrica tramite ABB i-bus® KNX (21...30 V DC) Morsetti Stroomvoorziening via ABB i-bus® KNX (21...30 V DC) Morsetto a vite 0,2... 4 mm² condutore flessibile 0,2... 6 mm² condutore rigido Terminale cavo Lunghezza spina a contatto min. 10 mm Coppia di serraggio max. 0,6 Nm Collegamento KNX Morsetto di collegamento bus, senza viti Uscite di potenza 4, 8 o 12 contatti a potenziale zero Tensione di commutazione 250/440 V AC Potere di interruzione a norma EN 60947-4 6A (AC3) Intervallo di temperatura durante il funzionamento -5°C ... + 45 °C Immagazzinamento -25 °C ... + 55 °C Trasporto -25 °C ... + 70 °C Tipo di protezione IP20 a norma EN 60529		Aansluitklemmen Schroefklemmen 0,2... 4 mm² fijne draad 0,2... 6 mm² enkele draad Kabelschoen Lengte contactpen min. 10 mm Aanhaalmoment max. 0,6 Nm KNX aansluiting busaansluitklem, Schroefloos Vermogens uitgangen 4, 8 of 12 potenciaalvrije contacten schakelspanning 250/440 V AC schakelvermogen Conform EN 60947-4 6A (AC3) Temperatuurbereik in bedrijf -5 °C ... + 45 °C Opslag -25 °C ... + 55 °C Transport -25 °C ... + 70 °C Beschermingstype IP20 conform EN 60529 Beschermingsklasse II conform EN 61140		Zasilanie przez magistralę ABB i-bus® KNX (21...30 V DC) Zaciski przyłączeniowe zaciski śrubowe 0,2... 4 mm² cięknodrutowe 0,2... 6 mm² jednodrutowe Końcówka kablowa długość bolca styku min. 10 mm Moment dokręcania maks. 0,6 Nm Przyłącze KNX zacisk przyłączeniowy magistrali, bezśrubowy Wyjścia robocze 4, 8 lub 12 styki bezpotencjalowe Napięcie łączeniowe 250/440 V AC Zdolność przełączania wedug EN 60947-4 6A (AC3) Zakres temperatury podczas pracy -5 °C ... + 45 °C składownie -25 °C ... + 55 °C transport -25 °C ... + 70 °C Stopień ochrony IP20 wg DIN EN 60529 Klasa ochrony II wg EN 61140		Электропитание через ABB i-bus® KNX (21 – 30 В пост. тока) Присоединительные зажимы Винтовой зажим 0,2 – 4 мм² тонкий многожильный 0,2 – 6 мм² одножильный Кабельный наконечник Длина контактного стержня мин. 10 мм Момент затяжки макс. 0,6 Нм Зажим KNX Шинная клемма, безвинт. Силовые выходы 4, 8 или 12 контактов с нулевым потенциалом Переключающее напряжение 250/440 В в перем. тока Коммутационная способность в соотв. с EN 60947-4 6A (AC3) Температурный диапазон во время эксплуатации от -5 °C до +45 °C при хранении от -25 °C до +55 °C при транспортировке от -25 °C до +70 °C Степень защиты IP20 в соотв. с EN 60529 Класс защиты II в соотв. с EN 61140		电源 通过 ABB i-bus® KNX 供应 (21...30 V DC) 接线端子 螺旋接线端子 0.2... 4 mm² 细电缆 0.2... 6 mm² 单线 电缆接头套管 接触销长度 至少 10 mm 紧固扭矩 最大 0.6 Nm 总线接线端子, 无螺丝 功率输出 4/8/12 路 无电势触点 开关电压 250/440 VAC 开关电容 按照 EN 60947-4 6A (AC3) 温度范围 运行时 -5 °C ... + 45 °C 存放 -25 °C ... + 55 °C 运输 -25 °C ... + 70 °C 防护类型 IP20, 按照 EN 60529 II, 按照 EN 61140	
Classe di protezione II a norma EN 61140 Categoria di sovrattensione III a norma EN 60664-1 Grado di inquinamento 2 a norma EN 60 60664-1		Overspannings-categorie III conform EN 60664-1 Verontreinigingsgraad 2 conform EN 60664-1		Kategoria przepięciowa III wg EN 60664-1 Stopień zabrudzenia 2 według EN 60664-1		Категория-перенапряжения III в соотв. с EN 60664-1 Степень загрязнения 2 в соотв. с EN 60664-1		过电压类别 III, 按照 EN 60664-1 污染程度 2, 按照 EN 60664-1	
Comando e visualizzazione		Bediening en weergave		Obsługa i wskazania		Управление и индикация			
LED di programmazione (3) è acceso in rosso, quando l'apparecchio si trova in modalità di programmazione (dopo aver premuto il tasto di programmazione (2)).		Programmeer-LED (3) brandt rood, wanneer het apparaat in de programmeermodus staat (nadat de programmeertoets (2) is ingedrukt).		- Wskazanie stanu przełącznika (5) Dioda świecąca programowania (3) świeci, gdy urządzenie pracuje w trybie programowania (po naciśnięciu przycisku programowania (2)).		Программируемый светодиод (3) горит красным светом, если устройство находится в режиме программирования (после того, как была нажата клавиша программирования (2)).		编程 LED(3) 亮红色, 如果设备处于编程模式 (在编程按钮 (2) 按下后)。	
Montaggio L'apparecchio può essere montato in distributori o in piccoli quadri elettrici per il fissaggio rapido su guide di montaggio da 35 mm a norme EN 60715. Deve essere assicurata l'accessibilità all'apparecchio a scopo di controllo, ispezione, manutenzione e riparazione.		Montage Het apparaat is geschikt voor de montage in verdelers of kleine behuizingen ter snelbevestiging op 35 mm draagrails, conform EN 60715. De toegankelijkheid tot het apparaat is vereist om de werking, keuring, visuele controle, onderhoud en reparatie te waarborgen.		Montaż Urządzenie nadaje się do zabudowy w rozdzielnicach lub małych obudowach do szybkiego montażu, na szynach 35 mm według EN 60715. Należy zapewnić dostęp do urządzenia w celu eksploatacji, kontroli, oględzin, konserwacji i naprawy.		Монтаж Устройство предназначено для установки в распределительных коробках или корпушах РЭА для быстрого крепления на несущую рейку 35 мм в соотв. с EN 60715. Необходимо обеспечить доступ к устройству для его эксплуатации, проверки, инспекции, технического обслуживания и ремонта.			
Collegamento Il collegamento elettrico viene eseguito mediante morsetti a vite. Le sigle dei morsetti sono riportate sulla scatola dell'apparecchio. Il collegamento al KNX viene realizzato con il morsetto di collegamento del bus in dotazione.		Aansluiting De elektrische aansluiting vindt plaats met behulp van Schroefklemmen. De klemaanduidingen bevinden zich op de behuizing. De verbinding met de KNX vindt plaats via de bijgesloten busaansluitklem.		Przyłącze Przyłącze elektryczne odbywa się przez zaciski śrubowe. Oznaczenia zacisków znajdują się na obudowie. Podłączenie do KNX odbywa się za pomocą dostarczonego zacisku przyłączeniowego magistrali.		устройства считывания Электрическое подключение устройства производится посредством винтовых зажимов. Обозначение зажимов находится на корпусе. Подсоединение к KNX выполняется при помощи шинной клеммы, входящей в комплект поставки.			
Messa in servizio La messa in servizio viene eseguita mediante l'Engineering Tool Software (ETS). Per la descrizione dettagliata della parametrizzazione e della messa in servizio consultare la documentazione tecnica dell'apparecchio scaricabile dal sito www.abb.com/knx .		Inbedrijfstelling De inbedrijfstelling vindt plaats met de Engineering Tool Software (ETS). Een uitvoerige beschrijving van de parametering en de inbedrijfstelling vindt u in de technische documentatie van het apparaat. U kunt deze downloaden bij www.abb.com/knx .		Uruchomienie Uruchomienie odbywa się przy użyciu Engineering Tool Software (ETS). Dokładny opis parametryzacji i uruchomienia znajduje się w dokumentacji technicznej urządzenia. Można ją pobrać na stronie www.abb.com/knx .		Ввод в эксплуатацию Ввод в эксплуатацию осуществляется с помощью ПО Engineering Tool Software (ETS). Подробное описание задания параметров и ввода в эксплуатацию можно найти в технической документации на устройство. Ее можно загрузить по адресу www.abb.com/knx .			
Note importanti Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato. Per la progettazione e l'installazione di impianti elettrici è necessario rispettare le norme, le direttive e le leggi pertinenti. - Proteggere l'apparecchio da umidità, sporco e danneggiamento durante il trasporto, l'immagazzinamento e il funzionamento! - Far funzionare l'apparecchio solo conformemente ai dati tecnici specificati! - Far funzionare l'apparecchio solo nell'alloggiamento chiuso (distributore)!		Belangrijke instructies De montage en inbedrijfstelling mag uitsluitend door elektrotechnische monteurs worden uitgevoerd. Bij het plannen en inrichten van elektrische installaties dienen de ter zake geldende normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen in acht te worden genomen. - Apparaat bij transport, opslag en gebruik tegen vocht, vuil en beschadiging beschermen! - Apparaat alleen binnen de voorgeschreven technische specificaties gebruiken! - Apparaat alleen in gesloten behuizing (verdeler) gebruiken!		Ważne wskazówki Montaż i uruchomienie urządzenia mogą być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków. Przy planowaniu i instalacji urządzeń elektrycznych należy przestrzegać odpowiednich norm, wytycznych, przepisów i postanowień. - Podczas transportu, składowania i pracy chronić urządzenie przed wilgotością, zabrudzeniem i uszkodzeniem! - Eksplloatować urządzenie tylko w ramach podanych danych technicznych! - Eksplloatować urządzenie tylko przy zamkniętej obudowie (rozdzielnicy)!		Важные указания Монтаж и ввод в эксплуатацию должны выполняться квалифицированными специалистами-электриками. При проектировании и создании электрических установок необходимо соблюдать соответствующие стандарты, директивы, предписания и постановления. - При транспортировке, хранении и во время эксплуатации устройство необходимо защищать от попадания влаги, грязи и повреждения! - Эксплуатировать устройство разрешается только в рамках указанных технических параметров! - Использовать устройство только в закрытом корпусе (распределительной коробке)!		重要提示 只能由电气专业人员进行安装和调试。规划和安装电气设备时必须遵守相关标准、指令、准则和规定。 - 运输、存放和运行时 请避免设备受潮、脏污和损坏！ - 只能在规定的技术参数范围内运行设备！ - 只能在封闭的壳体（分配器）内运行设备！	
Per evitare tensioni di contatto pericolose dovute all'alimentazione di ritorno di diverse linee esterne, in caso di ampliamento o di modifica del collegamento elettrico è necessario eseguire una disinserzione onnipolare.		Om gevraagde aanraakkvoltages te vermijden, door stroom afkomstig uit diverse externe leidingen, moet bij een verwijdering of verandering van de elektrische aansluiting een uitschakeling van alle polen plaatsvinden.		Aby uniknąć niebezpiecznego napięcia dotykowego przez zasilanie z różnych przewodów zewnętrznych, należy przy rozbudowie lub zmianie przyłącza elektrycznego dokonać odłączenia na wszystkich biegunkach.		В целях предотвращения опасного контактного напряжения из-за обратного питания от разных внешних проводников при дополнении или изменении электрического подключения необходимо осуществить отключение всех полюсов.		为了避免因各种外导体反向放电造成接触电压，在扩建或改造电气连接时必须执行全极关闭。	
Pulizia Gli apparecchi sporchi possono essere puliti con un panno asciutto o leggermente inumidito, di licht met zeepoplossing bevochtigde, doek gereinigt worden. Onder geen enkele voorwaarde mogen bijtende middelen of oplosmiddelen worden gebruikt.		Reinigen Vervuilde apparaten kunnen met een droge, of licht met zeepoplossing bevochtigde, doek gereinigt worden. Onder geen enkele voorwaarde mogen bijtende middelen of oplosmiddelen worden gebruikt.		Czyszczenie Zabrudzone urządzenia można czyścić suchą lub lekko nawilżoną roztworem mydła śliczczarką. W żadnym wypadku nie wolno stosować środków żrących ani rozpuszczalników.		Чистка Чистить загрязненное устройство сухой или слегка смоченной в мыльном растворе тряпкой. Категорически запрещается использовать агрессивные средства или растворители.		清洁 可使用干燥或略微用皂液湿润的抹布清洁带污渍的设备。不得使用具有腐蚀性的清洁剂或溶剂。	
Manutenzione L'apparecchio non richiede manutenzione. In caso di danni, ad esempio di trasporto o di immagazzinamento, non si devono eseguire riparazioni.		Onderhoud Het apparaat is onderhoudsvrij. Als het apparaat beschadigd raakt (bijv. bij transport of opslag), mag het niet gerepareerd worden.		Konservacija Urządzenie nie wymaga konserwacji. W razie szkód, np. podczas transportu lub składowania, nie wolno wykonywać żadnych napraw.		Техническое обслуживание Устройство не нуждается в техническом обслуживании. При обнаружении повреждений, возникших в результате транспортировки или хранения, запрещается выполнять ремонтные работы.		维护 本设备无需维护。若在运输或存放过程中出现损坏，不得进行维修。	